awen Ymddiriedolaeth Ddiwylliannol Cultural Trust

GORFFENNAF - MEDI 2026
JULY - SEPTEMBER 2026

DIGWYDDIADAU CYMRAEG A DWYIEITHOG
WELSH LANGUAGE AND BILINGUAL EVENTS

Mae Cymraeg yn perthyn i ni i gyd.
Mae Ymddiriedolaeth Ddiwylliannol Awen wedi ymrwymo i greu mannau lle gall y Gymraeg ffynnu.

Mae ein digwyddiadau Cymraeg a dwyieithog yn dod â chymunedau at ei gilydd i gysylltu, dysgu a mwynhau profiadau ar y cyd sydd wedi'u gwreiddio yn ein treftadaeth ddiwylliannol. Rydym yn eich gwahodd i weld beth sy'n digwydd a chymryd rhan yn y gwaith o lunio dyfodol bywiog, dwyieithog.

Cymraeg belongs to us all.
Awen Cultural Trust is committed to creating spaces where the Welsh language can thrive.

Our Welsh language and bilingual events bring communities together to connect, learn and enjoy shared experiences rooted in our cultural heritage. We invite you to explore what's on and take part in shaping a vibrant, bilingual future.

awen Llyfrgelloedd Libraries

www.awen-bribraries.com

Dros yr haf, rydym yn gwahodd plant i ganfod darllen er pleser drwy Sialens Ddarllen yr Haf sydd â thema gerddorol – Cyfrolau'n Canu!

Anogir plant i ddarllen chwech neu fwy o lyfrau llyfrgell yn ystod gwyliau'r ysgol, er mwyn ennill gwobrau gan gynnwys sticeri, medalau a thystysgrifau.

Gobeithio y bydd thema eleni yn rhoi tro hwyliog a cherddorol ar ddarllen, gan ysbrydoli plant i archwilio sut y gall straeon a chaneuon danio dychymyg a chreadigrwydd.

Mae ein llyfrgelloedd yn cynnig casgliad gwych o lyfrau Cymraeg a dwyieithog, felly galwch heibio a chofrestrwch heddiw!

This summer, we are inviting children to discover the joy of reading through our music-themed Summer Reading Challenge, Read to the Beat!

Children are encouraged to read six or more library books during the school holidays, to earn rewards including stickers, medals and certificates.

It is hoped that this year's theme will bring a fun, musical twist to reading, inspiring children to explore how stories and songs can both ignite imagination and creativity.

Our libraries offer a fantastic collection of Welsh language and bilingual books, so pop in and sign up today!

awen Llyfrgelloedd Libraries

www.awen-bribraries.com

MENTER BRO OGWR

DEFNYDDIWCH EICH CYMRAEG - USE IT OR LOSE IT!

Rydym yn falch o weithio mewn partneriaeth â Menter Bro Ogwr ar raglen o ddigwyddiadau wythnosol yn ein llyfrgelloedd ar draws Bwrdeistref Sirol Pen-y-bont ar Ogwr.

We are proud to work in partnership with Menter Bro Ogwr on a programme of weekly events in our libraries across Bridgend County Borough.

DYDD LLUN | MONDAY		
Stori a Chan	10am – 11am	Llyfrgell Pîl *Pyle Library*
Bownsio a Rhigwm *Bounce and Rhyme*	10am – 11am	Llyfrgell Pen-y-Bont ar Ogwr *Bridgend Library*
Cymraeg i Blant Pen-y-bont	2pm – 3pm	Llyfrgell Pencoed *Pencoed Library*
DYDD MAWRTH | TUESDAY		
Craft y Sgwrs	10.30am - 12.30pm	Llyfrgell Porthcawl *Porthcawl Library*
Bownsio a Rhigwm *Bounce and Rhyme*	11am – 12pm	Llyfrgell Betws *Betws Library*
Grŵp Darllen	11am – 12.30pm	Llyfrgell Abercynffig *Aberkenfig Library*
Draig O'r Gloch	5pm – 7pm	Llyfrgell Maesteg (Dydd Mawrth cyntaf y mis) *Maesteg Library (First Tuesday of the month)*
Dysgwyr Cymraeg *Welsh Learners*	6pm – 7pm	Llyfrgell Pencoed *Pencoed Library*
DYDD MERCHER | WEDNESDAY		
Bownsio a Rhigwm Babanod mewn Breichiau *Babes in Arms Bounce and Rhyme*	10am – 10.30am	Llyfrgell Maesteg *Maesteg Library*
Bownsio a Rhigwm *Bounce and Rhyme*	10am – 11am	Llyfrgell Pen-y-Bont ar Ogwr *Bridgend Library*
Bownsio a Rhigwm Symud a Siglo *Movers and Shakers Bounce and Rhyme*	11am – 11.45am	Llyfrgell Maesteg *Maesteg Library*
Grŵp Darllen	1pm – 2pm and 2pm - 3pm	Llyfrgell Porthcawl *Porthcawl Library*
DYDD IAU | THURSDAY		
Bownsio a Rhigwm *Bounce and Rhyme*	10am – 11am	Llyfrgell Abercynffig *Aberkenfig Library*
Bownsio a Rhigwm *Bounce and Rhyme*	10am – 11am	Llyfrgell Porthcawl *Porthcawl Library*
Dwylo Bach, Geiriau Mawr gyda Menter Bro Ogwr *Dwylo Bach, Geiriau Mawr with Menter Bro Ogwr*	10am – 11am	Llyfrgell Maesteg *Maesteg Library*
Bownsio a Rhigwm *Bounce and Rhyme*	11.30am – 12.30pm	Llyfrgell Porthcawl *Porthcawl Library*
Bownsio a Rhigwm *Bounce and Rhyme*	2.15pm – 3.15pm	Llyfrgell Pencoed *Pencoed Library*

DYDD GWENER | FRIDAY		
Bownsio a Rhigwm *Bounce and Rhyme*	10am – 11am	Llyfrgell Abercynffig *Aberkenfig Library*
Aros a Chwarae *Stay and Play*	11am – 12pm	Llyfrgell Abercynffig *Aberkenfig Library*
Bore Coffi *Bore Coffi*	11am – 12pm	Llyfrgell Maesteg *Maesteg Library*
Cymraeg Llafar *Conversational Welsh*	2pm – 3pm	Llyfrgell Pencoed *Pencoed Library*
DYDD SADWRN | SATURDAY		
Bore Coffi	10.30am – 11.30am	Llyfrgell Pîl *Pyle Library*

awen

Parc Gwledig Bryngarw
Bryngarw Country Park

www.**bryngarwcountrypark**.co.uk

CEIDWAID IAU: TAITH GERDDED NATUR GEIRIAU CYMRAEG (DWYIEITHOG)

JUNIOR RANGERS: WELSH WORDS NATURE WALK (BILINGUAL)

DYDD MERCHER 26 AWST, ***WEDNESDAY 26TH AUGUST,*** **10AM**

Dewch i gwrdd y tu allan i'r Ganolfan Ymwelwyr i ymuno â thîm y ceidwaid ac archwilio natur drwy'r Gymraeg. Cadwch eich llygaid ar agor am sgrech y coed neu was y neidr.

Mae'r Gymraeg yn iaith ddisgrifiadol iawn a all ein helpu i wneud synnwyr o'n hamgylchedd. Mae'r sesiwn hon yn ddwyieithog, ac nid oes angen gwybodaeth flaenorol o'r Gymraeg. Byddwn yn dysgu geiriau newydd gyda'n gilydd.

Meet outside the Visitor Centre to join the ranger teamand explore nature through the Welsh language. Did you know that a jay is called a 'scream of the woods' in Welsh? Or that dragonflies are 'servants of snakes'?

Welsh is a very descriptive language that can help us make sense of our surroundings. This session is bilingual, and no prior knowledge of the Welsh language is needed, we will learn new words together.

PANED PRYNHAWN

Hoffem lansio sesiynau coffi a chlonc rheolaidd yn y Gymraeg yng nghaffi Bryngarw bob dydd Mercher rhwng 2pm a 4pm, ond mae angen gwirfoddolwr (neu ddau) sy'n siarad Cymraeg i hwyluso'r sesiwn hon. A oes gennych ddiddordeb? E-bostiwch ***bryngarw.park@awen-wales.com*** am fanylion.

We would like to launch a regular Welsh language coffee and catch up at Bryngarw cafe every Wednesday from 2pm to 4pm but need a Welsh speaking volunteer (or two) to facilitate this session. Interested? Please email ***bryngarw.park@awen-wales.com*** *for details.*

STOMP MAESTEG | *THE MAESTEG STOMP:*
TWMPATH

20 AWST, ***20 AUGUST,*** **7PM**

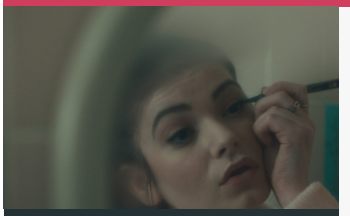
Ymunwch â ni am Dwmpath hwyliog dwy awr o hyd – digwyddiad dawns werin bywiog yn llawn egni, traddodiad ac ysbryd cymunedol. P'un a ydych chi'n ddawnsiwr profiadol neu'n draed i gyd, bydd ein galwr bywiog yn eich arwain drwy bob cam. Gyda synau cymhellol yr acordion, y ffidil, y bas dwbl a'r bodhrán yn llenwi'r neuadd, ni fyddwch yn aros ar eich eistedd yn hir. Dewch gyda ffrindiau, dewch â'r teulu, neu dangoswch eich wyneb ac ymunwch â'r ddawns – bydd y rhythm yn eich ysgubo cyn i chi sylweddoli.

Join us for a joyful two-hour Twmpath – a vibrant Welsh folk dance event full of energy, tradition, and community spirit. Whether you're a seasoned dancer or have two left feet, our lively caller will guide you through every step. With the irresistible sounds of accordion, fiddle, double bass, and bodhrán filling the hall, you won't be able to stay in your seat for long. Come with friends, bring the family, or just turn up and join the dance – you'll be swept up in the rhythm before you know it!

awen Neuadd y Dref Maesteg
Maesteg Town Hall

awen Y Muni

the met



NEUADD Y DREF MAESTEG,
MAESTEG TOWN HALL:
7 GORFFENNAF, *7 JULY,*
1PM / 7PM
8 GORFFENNAF, *8 JULY,* **7PM**

Y MET, ABERTYLERI,
THE MET, ABERTILLERY:
17 GORFFENNAF, *17 JULY,*
7PM

Y MUNI, PONTYPRIDD,
Y MUNI, PONTYPRIDD:
24 GORFFENNAF, *24 JULY,*
1PM / 7PM

EFFI O BLAENAU

Yn seiliedig ar fonodrama Gary Owen, Iphigenia in Splott, a gafodd ei chanmol yn fawr ac a berfformiwyd yn eang, mae 'Effi o Blaenau' yn ddehongliad sinematig y cyfarwyddwr Marc Evans wedi'i osod yn erbyn tirweddau eang Gogledd Cymru. Mae'r ffilm yn dilyn Effi, menyw ifanc sy'n awyddus i ddianc o dref lle mae'r tafarndai ar gau, y swyddi wedi diflannu a'i nain yn gweithio sifftiau nos yn y siop sglodion leol i gael deupen llinyn ynghyd. Mae cyfarfod annisgwyl mewn clwb nos yn Llandudno â Lee, milwr sydd wedi ei anafu – a chwaraeir gan Tom Rhys Harries – yn agor drws am gyfnod byr i rywbeth gwell. Am eiliad, mae Effi yn cael cipolwg ar fywyd na ddychmygodd erioed. Mae'r realiti sy'n dilyn yn llawer caletach.

Based on Gary Owen's much lauded and widely performed monodrama, Iphigenia in Splott, 'Effi o Blaenau' is director Marc Evans' cinematic interpretation set against the wide-open landscapes of North Wales. The film follows Effi, a young woman desperate to escape a town where the pubs are closed, the jobs have vanished and her grandmother works night shifts in the local chip shop just to get by. A chance encounter in a Llandudno nightclub with injured soldier Lee, played by Tom Rhys Harries, briefly opens a door to something better. For a moment, Effi glimpses a life she never imagined. The reality that follows is far tougher.